

Nâ d'Âidjoûe

An f'rait in bin douçat poème
ran qu'è tchaintaie lo bé raimaidge
que faint lés noms de tus nôs v'laidges
en çte bèll' neût vou qu'an se r'trove :

Poérreintru entre sés doundjons,
douce Athènes d'écôles rempiachue,
de môties, de toêts que bairdant,
de petètes gasses que sentant bon,

Alle ès bouëtchèts, Daimvant dés vents,
Bchâ'couét, pitçhè d'biancs motalas,
Tchairmoiye ès tçhoés de sés ébrûes,
Barotche vou muse lo bontemps,

Boé, Boncoué, lo contre-gab'lous,
saidge Bonfô èt Grandfontaine
èt tchu lés sondges de l'Allainne
tos nos pouères moûes en Solie,

Cotchemâtru de dos lai Croux,
lés bardgeries di Mont Terrible
èt lés bardgieres de lai Bibye
que prayant lai Vierdge en patois,

Èt Tchevenez èt Montegnéz
que se compteraint frère è frère
èt Couerdgenaie, mère de Pierrat
que djainqu'en sai pierre ât poichi,

Raindgies de roétche, Faihyi de fei,
Daimphreux que Niungnéz encortège,
Bure dés neûts, Montvoie d'lai noi,
Cornô que coéne â fond dés bôs,

Çhiaî Réçhère, èt rossat Rôcouét,
qu'endjenâtchant lés derie-temps,
sint Cortchavon dés pitchonnes l'âves,
fô Fontenais, douçat Codg'doux,

Ferdgiecô l'édgealè qu's'ébrûe,
Ésué dains sai bêtche aidjoqué,
Vendlincô, Grandcouét, Codgemaîtche
vou Fraince tire en lai beutchatte,

Piedjouse en pieudge èt embâmèe,
Mieco, Mieco vou rite mai mie,
vou mon tiure de pu en pu coèt
baittait, baittait lo ban d'ainmaie,

Beunevéjin, burre èt raîjin,
Milandre vou bâmait mai promije,
V'lais vou voulait sai p'tète tchemije,
Tieuve (èlle yi cove sés pussin),

De Caquerelle en Calabri,
de roétch' d'ailombre en Rotche-d'Oûe,
pai lés étchieles de lai Moûe,
Aidjoûe, i m'en r'vint â paiyis.

Tradu poi L'micou

Noël d'Ajoie

*On ferait un poème doux
rien qu'à chanter le doux ramage
que font les noms de nos villages
en cette nuit de rendez-vous :*

*Porrentruy entre ses donjons,
douce Athènes pleine d'écoles,
d'églises, de toits qui gondolent,
de venelles qui sentent bon,*

*Alle aux halliers, Damvant des vents,
Bressaucourt, broché de narcisses,
Charmoille aux fleurs de ses prémices,
Baroche où rêve le printemps,*

*Buix, Boncourt le contrabandier,
sage Bonfol et Grandfontaine
et sur les songes de l'Allainne
tous nos pauvres morts en Solier,*

*Courtemautruy dessous la Croix,
les bergeries du Mont Terrible
et les bergères de la Bible
prient la Madone en patois,*

*Et Chevenez et Montignez
qui se compteront frère à frère
et Courgenay, mère de Pierre
qui jusqu'en sa pierre est percé,*

*Rangiers de roc, Fahy de foi,
Dampheux que Lugnez encortège,
Bure des nuits, Montvoie des neiges,
Cornol cornant au fond des bois,*

*Réclère clair, Rocourt le roux
que les automnes ensorcellent,
saint Courchavon aux eaux rebelles,
Fontenais fou, Courtedoux doux,*

*Frileux Fregiécourt qui s'ébroue,
Asuel blotti dans sa brèche,
Vendlincourt, Grandgourt, Courtemaîche
où France à courte paille joue,*

*Pleujouse en pluie et parfumée,
Miécourt, Miécourt où ma mie court,
où mon cœur de plus en plus court
battait, battait le ban d'aimer,*

*Beurnévésin, beurre et raisin,
Milandre où grottait ma promise,
Villars où volait sa chemise,
Coeuve (elle y couve ses poussins),*

*De Caquerelle en Calabri,
de roche d'ombre en Roche d'Or,
par les échelles de la Mort,
Ajoie, je reviens au pays.*

Jean Cuttat